Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 6:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | odkładających sobie fundament dobry na to mającego nastąpić aby chwyciliby się wiecznego życia |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | skarbiący sobie piękny fundament na to, co nadchodzi,\* aby uchwycili się prawdziwie\*\* życia.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | odkładającymi sobie samym fundament piękny na (to) mające nastąpić\*, aby chwyciliby się (tego) istotnie\*\* życia. [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | odkładających sobie fundament dobry na (to) mającego nastąpić aby chwyciliby się wiecznego życia |

1. 1) <x>470 6:20</x>; <x>470 19:21</x>; <x>490 6:48</x>; <x>490 12:33</x>; <x>490 16:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) prawdziwie, ὄντως, א (IV) A; wiecznego, αἰωνίου, D 2 (V); wiecznego prawdziwie, αἰωνίου ὄντως, 1175 (X); w sl; <x>610 6:19</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) prawdziwie życia, τῆς ὄντως ζωῆς, tj. tego, co jest prawdziwie życiem. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Sens: przyszłe. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Inne lekcje: "wiecznego"; "istotnie wiecznego". [↑](#footnote-ref-6)